

Email - Encabezamiento e introducción

Sueco

Bäste herr ordförande,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Inglés

Dear Mr. President,

Bäste herrn,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

Dear Sir,

Bästa fru,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

Dear Madam,

Bästa herr/fru,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

Dear Sir / Madam,

Bästa herrar,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

Dear Sirs,

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

To whom it may concern,

Bäste herr Smith,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

Dear Mr. Smith,

Bästa fru Smith,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

Dear Mrs. Smith,

Bästa fröken Smith,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

Dear Miss Smith,

Bästa fru Smith,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

Dear Ms. Smith,

Bäste John Smith,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Dear John Smith,

Bäste John,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Dear John,

Vi skriver till dig angående ...

Formal, en nombre de toda la compañía.

We are writing to you regarding...

Vi skriver i samband med ...

Formal, en nombre de toda la compañía.

We are writing in connection with ...

Vidare till ...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Further to...

Med hänvisning till ...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

With reference to...

Jag skriver för att fråga om ...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

I am writing to enquire about...

Jag skriver till dig på uppdrag av ...

Formal, al escribir en nombre de otro

I am writing to you on behalf of...

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...

Formal, introducción educada

Your company was highly recommended by...

Email - Cuerpo

Sueco

Vi är tacksamma om du ...

Solicitud formal, tentativo

Inglés

Would you mind if...

Skulle du kunna vara så vänlig och ...

Solicitud formal, tentativo

Would you be so kind as to...

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...

Solicitud formal, tentativo

I would be most obliged if...

Vi skulle uppskatta om du kunde skicka oss mer information om ...

Solicitud formal, muy educado

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Jag skulle vara tacksam om du kunde ...

Solicitud formal, muy educado

I would be grateful if you could...

Kunde du skicka mig ... Solicitud formal, educado	Would you please send me...
Vi är intresserade av att få/ta emot ... Solicitud formal, educado	We are interested in obtaining/receiving...
Jag måste fråga dig om ... Solicitud formal, educado	I must ask you whether...
Skulle du kunna rekommendera ... Solicitud formal, directo	Could you recommend...
Skulle du kunna skicka mig ... Solicitud formal, directo	Would you please send me...
Vi ber dig omgående att ... Solicitud formal, muy directo	You are urgently requested to...
Vi skulle uppskatta om/ifall ... Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía	We would be grateful if...
Vad är ert nuvarande listpris för ... Solicitud formal y específica, directo	What is your current list price for...
Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ... Petición formal, directo	We are interested in ... and we would like to know ...
Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ... Petición formal, directo	We understand from your advertisement that you produce...
Vi har för avsikt att ... Declaración de intención formal, directo	It is our intention to...
Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ... Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios	We carefully considered your proposal and...

Vi beklagar att behöva meddela att ...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

We are sorry to inform you that...

Den bifogade filen är i formatet ...

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

The attachment is in...

Jag kunde inte öppna er bilaga. Mitt virusprogram upptäckte ett virus.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Jag ber om ursäkt för att jag inte vidarebefordrade ditt meddelande tidigare, men på grund av ett skrivfel markerades ditt e-mejl som "avsändare okänd" och returnerades.

Formal, educado

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

För mer information, se vår hemsida ...

Formal, promoción de su sitio web.

For further information please consult our website at...

Email - Cierre

Sueco

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Formal, muy educado

Inglés

If you need any additional assistance, please contact me.

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

Formal, muy educado

If we can be of any further assistance, please let us know.

Tack på förhand...

Formal, muy educado

Thanking you in advance...

Om du behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

Formal, muy educado

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Jag vore mycket tacksam om du kunde undersöka ärendet så snart som möjligt.

Formal, muy educado

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

Formal, educado

Please reply as soon as possible because...

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Formal, educado

If you require any further information, feel free to contact me.

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med dig.

Formal, educado

I look forward to the possibility of working together.

Tack för hjälpen med detta ärende.

Formal, educado

Thank you for your help in this matter.

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

Formal, directo

I look forward to discussing this with you.

Om du behöver mer information ...

Formal, directo

If you require more information ...

Vi uppskattar att göra affärer med dig.

Formal, directo

We appreciate your business.

Kontakta mig - mitt telefonnummer är ...

Formal, muy directo

Please contact me - my direct telephone number is...

Jag ser fram emot att höra från dig snart.

Menos formal, educado

I look forward to hearing from you soon.

Med vänlig hälsning,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Yours faithfully,

Med vänliga hälsningar,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Yours sincerely,

Med vänlig hälsning,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Respectfully yours,

Negocios Email



Vänliga hälsningar,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Kind/Best regards,

Hälsningar,

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Regards,